

славянский²³ В 1650 г., уже после переезда в Москву, Епифаний вместе с Арсением Корецким-Сатановским составил новую редакцию словаря, а вместе они подготовили «Лексикон словенолатинский, трудолюбием иноков Арсения и Епифания в богоспасаемом граде Москве составлен». Основу церковнославянского словника составители заимствовали из «Лексикона» П Берынды, но также был использован и словарь Кнапского, его польско-латинская часть: для польского слова подыскивалось «словенское» соответствие и добавлялось латинское слово из Кнапского²⁴ В 1659 г на основе этого словаря П Т Семенников (именно он в 1649 г привез из Киева Епифания и других «киевских старцев») попытался составить славяно-латинско-польский словарь Польскую часть он взял из словаря Кнапского²⁵

В 1670 г в Москве был составлен «Лексикон языков полскаго и славенскаго скорога ради изобретения и уразумения, бывающыя в неведомых вещех и неискусства языков», насчитывающий более 15 тысяч слов и сохранившийся в двух списках²⁶ Составитель словаря, а им был Симеон Полоцкий,²⁷ для польской части своего труда использовал пер-

²³ См *Німчук В В* Староукраїнська лексикографія в її зв'язках з російською та білоруською С 235

²⁴ См Там же С 249

²⁵ См *Сперанский М Н* Один из источников «Трязычного лексикона» Федора Поликарпова — рукописный белорусско-латинско-польский словарь XVII в // *Сперанский М Н* Из истории русско-славянских литературных связей М, 1960 С 198—210, *Kochman S* Przyczynek do dziejów leksykografii gosijskiej (Słownik XVII w — Siemionnikowa) // *Zeszyty naukowe wyższej szkoły pedagogicznej w Opolu Filologia gosijska*, t 2 Opole, 1963 S 121—146 В жизни книжной Москвы Семенников до конца жизни играл заметную роль, а после его кончины в 1695 г ему написал эпитафию Карион Истоминон — См *Перетц В Н* Московский книгоич XVII в // *Лит вестник* 1901 Т 1, кн 4 С 430—431, *Харламович К В П Т* Семенников-Зеркальников // Там же Кн 7 С 221—225, *Памятники литературы Древней Руси XVII век* Кн 3 М, 1994 С 258

²⁶ См РГАДА, ф 381, № 1792, ГИМ, Чудовское собр., № 366 Библиотека Московской синодальной типографии Ч 1 Рукописи, вып 2 Сборники и лексиконы / Описал В Погорелов М, 1899 С 100—106, *Witkowski W* Dwa rękopiśmienne słowniki polsko-cerkiewno-ruskie z XVII w // *Zeszyty naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego Prace językoznawcze*, zeszyt 4 Kraków, 1961 S 217—225, *Лидиакин М*, *Стрекалова З Н* Из истории русской лексикографии («Лексикон полонославенский» 1670 г) // *Славянское источниковедение Сб статей и материалов* М, 1965 С 124—131, *Смольникова Л Н* «Лексикон полоно-словенский 1670 г» как источник по русской исторической лексикологии // *Питання східнослов'янської лексикографії XI—XVII ст* Київ, 1979 С 47—50, *Birgegård U* Johan Gabriel Sparwenfeld and the Lexicon Slavonicum P 145—148, *Бахтурина Р В* Два польско-русских рукописных словаря XVII в // *История русского языка и лингвистическое источниковедение* М, 1987 С 29—37

²⁷ См *Перетц В Н* Новые труды по источниковедению древнерусской литературы и палеографии Третья серия Пг, 1915 С 36, *Мыльников А С* Международные культурные связи России конца XVII—начала XIX в как фактор книгораспространения // 3-я Всесоюзная научная конференция «Книга в России до середины XIX в» Тез докладов Л, 1985 С 6